А.И. Сорокина, И.Ф.Сергеева
Ульяновский государственный педагогический университет
имени И.Н.Ульянова, г. Ульяновск, Российская Федерация

МЕЖКУЛЬТУРНАЯ КОММУНИКАЦИЯ В ИНОЯЗЫЧНОМ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОМ ПРОСТРАНСТВЕ

Данная статья посвящена изучению таких понятий как «межкультурная коммуникация» и «межкультурная компетенция». Рассмотрены процессы глобализации и интеграции РФ в единое европейское образовательное пространство. Доказано, что владение межкультурной компетенцией позволяет установить грамотный диалог в процессе межкультурного общения. Тем самым цель обучения иностранному языку в школе – это развитие готовности у учащихся к межкультурной коммуникации.

This article presents a study of such concepts as «cross-cultural communication» and «cross-cultural competence». The processes of globalization and integration of the Russian Federation into the European educational space are considered. It is proved that cross-cultural competence allows to establish a competent dialogue in the process of cross-cultural communication. Thus, the goal of teaching a foreign language at school is the development of students' readiness for cross-cultural communication.

В связи с развитием процессов глобализации в современном мире и интеграции России в единое европейское образовательное пространство, стало очевидно, что простое владение иностранным языком является недостаточным. Без знания культуры носителей данного языка, их национальных особенностей не достигнуть успеха в совершении акта коммуникации. Неизбежно, незнание и непринятие культурных черт ведет к обидам и даже конфликтам. В связи с этой «перенастройкой» общества, в системе образования на всех ступенях возникла нелегкая задача – подготовить учащихся к готовности к осуществлению межкультурного общения, приобщить их к жизни в поликультурном обществе.

Прежде всего, необходимо выяснить, что же представляет собой понятие «межкультурная коммуникация». Согласно исследователям Е.М. Верещагину и В.Г. Костомарову, межкультурная коммуникация – это адекватное взаимопонимание участников коммуникации, принадлежащих к разным национальным культурам [2; с.27]. Данное понятие не стоит путать с понятием

«межкультурная компетенция». А.Н.Щукин полагает, что межкультурная компетенция – это способность успешно общаться с представителями других культур и она включает общекультурологические, культурно-специфические знания, умения практического общения и т.д. [7; с.136].

Многие ученые занимались изучением вопроса межкультурной коммуникации. Например, А.П.Садохин в своем учебном пособии «Введение в теорию межкультурной коммуникации» (2014) осветил множество теоретических проблем, касающихся процесса межкультурного общения. Автор сообщает, что межкультурная коммуникация рассматривается в аспекте теоретических и практических исследований как коммуникативная система, обладающая конкретными свойствами, видами и формами общения [5; с.8].

Н.М.Боголюбова и Ю.В.Николаева в своей книге «Межкультурная коммуникация и межкультурный обмен» (2009) также рассматривают широкий круг вопросов, связанных с межкультурной коммуникацией [1; с.3].

Все ученые в изучении проблематики межкультурного общения единодушны в следующем: язык и культура неразрывно связаны. Для того, чтобы поддерживать многочисленные международные контакты с представителями других стран в эпоху современного общественно-экономического развития человечества, необходимо знание норм и правил иноязычной культуры: образцов поведения, эмоциональных и психологических характеристик, истории другой страны. К тому же, требуется знание самого механизма общения, чтобы избежать возможного недопонимания со стороны собеседника.

Процесс глобализации затронул и систему образования. Вполне ожидаемой реакцией на новые социальные «заказы» и реалии человеческой жизнедеятельности стало возникновение научного знания и практической дисциплины в ВУЗах – межкультурная коммуникация. Но обучают ли учащихся школ налаживать эффективное взаимодействие с представителями другой культуры? Каким образом и на основе каких материалов готовить учащихся к межкультурной коммуникации?

Ответ кроется в содержании нормативных документов в сфере образования. В требованиях Федерального государственного образовательного стандарта (ФГОС) нового поколения к обучению иностранным языкам в средней и старшей школах среди таких компетенций как речевая, языковая, социокультурная, компенсаторная и учебно-познавательная, межкультурная компетенция отсутствует. К проблеме соотношения культуры и языка наиболее приближена социокультурная компетенция, которая включает в себя «знание национально-культурных особенностей речевого и неречевого поведения, а также способность использовать эти знания в процессе межкультурного общения» [6].

В то же время, если мы обратимся к примерным рабочим программам по иностранному языку, мы также заметим, что межкультурный компонент учитывается в содержании обучения, но он входит в состав социокультурной компетенции. Например, приведем пример авторской рабочей программы общеобразовательных учреждений для 10-11 классов по французскому языку Е.Я. Григорьевой. Автор программы отмечает важность межкультурного компонента в обучении иностранному языку и полагает, что обучение французскому языку на завершающем этапе в средней школе предполагает развитие учащихся средствами иностранного языка для подготовки их к межкультурному общению. Согласно программе, содержание обучения иностранному языку включает в себя сферы, тематику, ситуации устного и письменного общения, языковые средства обучения, речевые, учебно-познавательные, компенсаторные умения, а также знания о национальных особенностях и реалиях страны изучаемого языка. Последнее, по нашему мнению, и раскрывает знания о культурном наследии страны, об условиях жизни разных слоев общества в ней, этническом составе и религиозных особенностях стран [3; с.15].

Важно отметить тот факт, что многие составители учебно-методических комплексов (УМК) заявляют о том, что данное учебное пособие готовит учащихся к межкультурному общению и в полной мере раскрывает

межкультурный компонент. К примеру, рассмотрим УМК по французскому языку «Objectif» для учащихся 10-11 классов авторов Е.Я. Григорьевой, Е.Ю. Горбачевой и М.Р. Лисенко. В задачи УМК входит ознакомление с лингвистическим и культурным многообразием Франции, вкладом Франции и франкоговорящих стран в мировую культуру. Как заявляют авторы учебника, целью обучения является формирование межкультурной компетенции [4; с.5]. Мы проанализировали данный учебник и выяснили, что действительно межкультурный компонент раскрывается в содержании одного из восьми блоков под названием *Vie pratique*. В данном блоке учащиеся знакомятся с повседневной жизнью французов, с вопросами, касающимися быта и социальных реалий, с невербальными средствами общения и т.д. Эти знания – это не просто географические или страноведческие данные, это нечто большее, то, что позволит учащимся понять реальную жизнь страны изучаемого языка и принять те культурные, религиозные особенности, свойственные носителям данного языка.

Оценив важность обучения иной, незнакомой культуре, встает вопрос: на основе чего обучать? Что развивает межкультурную компетенцию?

Для этого обратимся к теории. А.Н.Щукин утверждает, что владение межкультурной коммуникацией на занятиях по языку предполагает максимальный учет национальных особенностей культуры носителей языка, к числу которых принято относить:

- фоновые знания, присущие носителям языка как отражение их культуры;
- традиции и обычаи как устойчивые элементы культуры;
- нормы повседневного общения, включая этикет;
- бытовую и художественную культуру как отражение культурных традиций и др. [7; с.136].

Согласно данной классификации, идеальным материалом для подготовки к межкультурному общению, на наш взгляд, является чтение аутентичных текстов, т.е. неадаптированные, исходные, такие, какие они были написаны

самим автором. Данный УМК, о котором мы ранее упоминали, содержит аутентичный материал, включающий объявления, письма, билеты, тексты художественной литературы и т.д. Это в полной мере обеспечивает погружение учащихся в иную культуру с целью ее понимания и установления дальнейшего диалога.

Подводя итог, стоит отметить, что в настоящее время, в период углубления и расширения международных связей и отношений, большую роль в нашем обществе играет грамотно построенный диалог. Без глубоких знаний о культуре страны даже совершенный уровень владения языком бывает недостаточным. Формировать готовность к межкультурному общению необходимо со школы, это и есть цель всего обучения. Учитель в процессе обучения должен опираться на данные нормативных документов, являющихся неким «фундаментом» образования. И было бы лучше, если бы и ФГОС, и примерные программы по иностранному языку включили в свое содержание межкультурную компетенцию, важность которой отмечается всеми учеными и авторами учебных пособий в современном мире.

Литература

1. Боголюбова Н.М., Николаева Ю.В. Межкультурная коммуникация и межкультурный обмен. М.: СПбКО, 2009. – 416 с.
2. Верещагин Е.М., Костомаров В.Г. Язык и культура.М.: Индрик, 2005. – 252 с.
3. Григорьева Е.Я. Программы общеобразовательных учреждений 10-11 класс. Французский язык. М.: «Просвещение», 2009. – 156 с.
4. Григорьева Е.Я., Горбачева Е.Ю., Лисенко М.Р. Французский язык «Objectif». 10-11 классы. 10-е изд. – М.: 2012, – 347 с.
5. Садохин А. П. Введение в теорию межкультурной коммуникации: Учебное пособие. М.: КИОРУС, 2014. – 254 с.
6. Федеральные государственные образовательные стандарты [Электронный ресурс] Режим доступа: https://fgos.ru/ (Дата обращения: 20.05.2019)

7. Щукин А.Н. Обучение иностранным языкам: Теория и практика: Учебное пособие для преподавателей и студентов. М.: Филоматис, 2006. – 480 с.